

SOMMARIO

Introduzione	85
Precisione e precauzioni d'utilizzo	85
Impermeabilità	85
Test "1000 Hours Control"	87
Caratteristiche tecniche	87
Movimento	88
Funzioni e visualizzazioni	88
Uso	90
Garanzia Internazionale	94
Servizio di assistenza ai clienti	96



- 1 Fasi lunari
- 2 Lancetta dei minuti
- 3 Finestrella dell'area di sicurezza
- 4 Corona
- 5 Data
- 6 Mese
- 7 Anno
- 8 Correttore
- 9 Lancetta dei secondi
- 10 Giorno
- 11 Lancetta delle ore

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ripone in Jaeger-LeCoultre. La nostra Maison ha infuso tutto il suo savoir-faire e il suo rigore nella creazione di questo modello.

La invitiamo a consultare le istruzioni per l'uso e ci auguriamo che il Suo nuovo orologio Jaeger-LeCoultre saprà darLe la massima soddisfazione.

PRECISIONE E PRECAUZIONI D'UTILIZZO

MODELLI MECCANICI A CARICA MANUALE O AUTOMATICA

La precisione degli orologi dotati di movimento meccanico è determinata dal bilanciere. Quest'ultimo effettua 28.800 alternanze all'ora. Malgrado tutta la cura che i maestri orologiai della Manifattura Jaeger-LeCoultre hanno dedicato alla costruzione e al montaggio del Suo orologio, la sua precisione è soggetta all'influenza dell'attrazione terrestre, dei campi magnetici, degli urti, così come all'invecchiamento degli oli. La precisione di un orologio si misura dalla regolarità del funzionamento nelle varie posizioni.

Lo stile di vita e le attività di chi lo indossa possono causare lievi irregolarità. Se dovesse constatare una differenza di funzionamento nel Suo orologio, Le consigliamo di rivolgersi a un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, che effettuerà le regolazioni necessarie. Gli orologi con movimento meccanico non devono essere utilizzati quando si pratica sport, poiché possono subire urti o accelerazioni, come nel caso del golf o del tennis, ad esempio.

IMPERMEABILITÀ

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è impermeabile fino a 5 bar. La sua impermeabilità è certificata dal simbolo  e/o dall'incisione: "5 bar" sul fondello. Questo significa che il Suo modello è stato controllato fino a una pressione di 5 bar, che corrispondono a una profondità di immersione di circa 50 metri (1 bar = ±10 metri).

In conformità alla norma ISO 22810/NIHS 92-20 e al fine di mantenere intatte nel tempo le caratteristiche dell'orologio (restando inteso che l'impermeabilità non è una caratteristica definitiva e acquisita), Le raccomandiamo di:

- far controllare l'impermeabilità dell'orologio da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre almeno una volta ogni due anni. Tale controllo è indispensabile dopo ogni apertura del modello, oppure in previsione di un periodo in cui il segnatempo sarà sottoposto a immersioni prolungate o regolari;
- assicurarsi al momento dell'acquisto che il bracciale sia adatto all'uso previsto;
- evitare di sottoporre l'orologio a variazioni di temperatura troppo brusche;
- proteggere l'orologio da cadute e da urti, facendo controllare l'impermeabilità dopo ogni urto violento;
- non utilizzare gli elementi dei comandi, pulsante o corona per la regolazione dell'ora, sott'acqua e fuori dall'acqua, se l'orologio non è ancora asciutto;
- ricollocare correttamente (o richiudere le chiavi di compressione laddove applicabile) la corona per la regolazione dell'ora e i pulsanti dopo qualunque manipolazione;
- sciacquare l'orologio con acqua corrente dopo averlo utilizzato in acqua di mare.

Può utilizzare il Suo orologio per effettuare bagni a condizione di rispettare la profondità di immersione indicata. Consigliamo invece di evitare la pratica di sport nautici a rischio urti. Questo segnatempo non è uno strumento concepito per le immersioni e non deve essere utilizzato a questo scopo. La preghiamo inoltre di notare che i cinturini in pelle non sono adatti alle attività acquatiche.

TEST "1000 HOURS CONTROL"

La Manifattura Jaeger-LeCoultre riserva un'attenzione particolare alla qualità e ai controlli finali dei suoi orologi.

Il controllo delle 1000 ore (1000 Hours Control) è un programma che va al di là dei test cronometrici ufficiali e che comprende test di produzione interni del Suo orologio e controlli, anch'essi interni, sulla qualità di ciascun modello della nostra collezione. Questo programma include controlli del movimento prima e dopo l'incassatura e si estende alla totalità dell'orologio assemblato nelle condizioni che più si avvicinano a quelle dell'uso quotidiano.

L'iscrizione "1000 Hours Control" o il marchio , inciso sul retro del Suo orologio, certificano che ciascun modello della nostra collezione ha superato con successo tutti i controlli qualità, le prove di impermeabilità e i test di produzione che ne attestano la regolarità del funzionamento, la resistenza alle variazioni di temperatura e di pressione atmosferica, nonché la resistenza agli urti e ai campi magnetici.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Movimento meccanico a carica automatica,
Calibro Jaeger-LeCoultre 868
- 28.800 alternanze/ora
- Riserva di carica: circa 38 ore

MOVIMENTO



Calibro Jaeger-LeCoultre 868

FUNZIONI E VISUALIZZAZIONI

Le funzioni sono le seguenti:

- ore
- minuti
- secondi
- data
- giorno
- mese
- anno
- fasi lunari
- calendario perpetuo
- indicazione della zona di sicurezza

Il calendario perpetuo, il cui meccanismo tiene conto della durata del mese in corso (28, 30 o 31 giorni), conta un 29 febbraio ogni anno bisestile. Indica la data, il giorno della settimana, il mese, l'anno e le fasi lunari, meccanicamente e senza bisogno di regolazioni fino al 1° marzo 2100.

Tutti questi dati sono collegati tra loro mediante un meccanismo ingegnoso, con programmazione, interamente meccanico: è sufficiente regolare la data iniziale affinché tutte le funzioni si concatenino correttamente.

La nostra misura del tempo si basa sul calendario gregoriano, ossia un anno di 365 giorni, 5 ore, 48 minuti e 46 secondi ovvero 365,242192 giorni in numeri decimali. Nella pratica, il breve quarto di giorno di troppo di ogni anno (0,242192) è corretto dal 29 febbraio degli anni bisestili. I decimali che mancano vengono poi compensati ogni 100 anni con l'eliminazione del 29 febbraio.

Per maggiore precisione, questa eliminazione non viene realizzata quando il numero dei secoli è divisibile per 4. È il caso dell'anno 2000 e 2400 (secolo divisibile per 4), che è un anno bisestile normale. La programmazione della data dovrà quindi essere corretta nel 2100. Fino a tale data, il vostro orologio conterà giorni, mesi e decenni. Il 1° marzo 2100, il calendario indicherà lunedì 29 febbraio mentre in realtà sarà lunedì 1° marzo. Un orologiaio dovrà quindi impostare la data esatta e la fase lunare corretta, la quale presenta una variazione di un giorno ogni 122 anni.

La corona del Master Ultra Thin Perpetual consente di:

- ricaricare l'orologio, se non è stato indossato da più di 38 ore;
- impostare l'ora desiderata.

USO



RICARICA

L'orologio Master Ultra Thin Perpetual è dotato di una riserva di carica di 38 ore, durante le quali le funzioni sono assicurate senza necessità di ricarica.

Portare la corona in posizione 0.

Ruotare brevemente in senso orario la corona per avviare l'orologio. L'orologio si ricaricherà poi automaticamente una volta indossato. La corona non si blocca al momento della ricarica anche se l'orologio è stato ricaricato al massimo.

REGOLAZIONE DI ORE E MINUTI

Portare la corona in posizione 1.

Far avanzare le lancette in senso orario, fino ad ottenere l'ora desiderata. Quando le lancette indicano le ore notturne tra le 20:00 e le 4:00, area detta di sicurezza in rosso, non bisogna mai:

- portare indietro le lancette delle ore e dei minuti;
- procedere ad una correzione della data.

Al termine dell'operazione, riportare la corona in posizione 0.

Specificità dell'indicazione dell'anno a quattro cifre:

L'indicazione dell'anno è espressa in quattro posizioni. La visualizzazione delle prime due cifre dell'anno (secolo) è fissa e composta da una placchetta a due posizioni, avvitata sul movimento, che può indicare «20» o «21». La visualizzazione dei decenni è costituita da due dischi che concatenano le posizioni da «00» a «99» secondo il meccanismo del calendario perpetuo. Al 1° gennaio 2100, l'orologio indicherà quindi il 2000 («20» fisso + «00»). Le consigliamo di attendere il 1° marzo 2100 prima di portare il suo orologio Master Ultra Thin Perpetual da un orologiaio di fiducia per fare posizionare la placchetta degli anni sulla posizione «21» e procedere alla regolazione necessaria della data e della fase lunare.

REGOLAZIONE CONTEMPORANEA DEL CALENDARIO (GIORNO, DATA, MESE E ANNI) E DELLE FASI LUNARI

Questa operazione è interamente comandata da un unico correttore posto alle ore 8:00, che può essere azionato servendosi dell'apposito utensile correttore fornito con l'orologio. Ad ogni pressione esercitata con l'utensile, il calendario avanza di un giorno. È sufficiente regolare il calendario iniziale premendo il pulsante fino ad ottenere la visualizzazione della data e del mese corrispondente per permettere la corretta coordinazione dei giorni, delle date, dei mesi, degli anni e delle fasi lunari.

Ricordiamo che non bisogna:

- correggere il calendario tra le 20:00 e le 4:00;
- fare avanzare il calendario oltre la data del giorno. Infatti, il movimento viene programmato meccanicamente e di conseguenza non può essere regolato portando indietro la data. Se tuttavia capitasse di superare la data del giorno sul calendario, sono possibili queste due opzioni:
- aspettare che si esaurisca la riserva di carica. L'orologio si arresta;
- ricaricare l'orologio solo una volta raggiunto il giorno della data programmata inavvertitamente.

Per regolare il modello Master Ultra Thin Perpetual non è necessario sapere se l'anno è bisestile o meno, né qual è la fase lunare del momento.

Inoltre, non è necessario regolare il giorno della settimana poiché questi dati sono programmati automaticamente nel vostro orologio.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO IN CASO DI CAMBIAMENTO DEL FUSO ORARIO (O PASSAGGIO DALL'ORA SOLARE ALL'ORA LEGALE E VICEVERSA)

Portare la corona in posizione 1.

- Se viaggiate verso est, portare avanti l'ora per ottenere la nuova ora locale.
- Verso ovest, ruotare le lancette in senso antiorario, ma mai oltre le 4:00 quando nella finestrella ricompare la zona rossa di sicurezza. Tuttavia, se dovesse verificarsi questa situazione, attendete e fate la correzione solo nel momento in cui sarà possibile.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO AL CAMBIAMENTO DI DATA

Portare la corona in posizione 1.

Al cambiamento di data verso ovest (dall'America verso l'Asia), si passa al giorno seguente:

- regolare l'orologio portando avanti le lancette fino a raggiungere il giorno seguente e l'ora locale;
- è anche possibile utilizzare il pulsante correttore per portare avanti la data.

Al cambiamento di data verso est, si passa al giorno precedente: in questo caso, l'orologio indicherà comunque un giorno in anticipo.

Questo errore di visualizzazione della data può essere corretto da due rotazioni delle lancette di 12 ore ciascuna per non retrocedere oltre la zona di sicurezza (ossia tra le 20:00 e le 4:00).

La correzione avviene nel modo seguente:

- la prima rotazione di 12 ore si effettua nel pomeriggio tra le 16:00 e le 20:00. Ad esempio, se si effettua questa operazione alle ore 20:00, grazie alla zona di sicurezza l'orologio mostrerà le 8:00 anziché le 20:00 dopo questa prima rotazione;

- la seconda rotazione di 12 ore si effettua il mattino successivo tra le 4:00 e le 10:00. Ad esempio, se si effettua questa operazione alle 8:00 del mattino, l'orologio indicherà nuovamente le 8:00 (ora corrente con data esatta).

L'indicazione della data sarà nuovamente sincronizzata con la data locale.

GLI OROLOGI JAEGER-LECOULTRE

Per usufruire della Garanzia Internazionale e/o della Garanzia Limitata e/o della Garanzia per l'Australia del fabbricante, i prodotti della marca Jaeger-LeCoultre devono essere acquistati esclusivamente presso i concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre o le Boutique Jaeger-LeCoultre. I lavori di manutenzione e riparazione devono essere affidati ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, ad una Boutique Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. In caso di mancato rispetto di tali condizioni, la garanzia non sarà applicata. Jaeger-LeCoultre sarà lieta di comunicarLe l'elenco dei concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre e delle Boutique Jaeger-LeCoultre in tutto il mondo.

GARANZIA INTERNAZIONALE

Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale si applicano ai prodotti della marca Jaeger-LeCoultre venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada (per questi due paesi, vedere la Garanzia Limitata) e dell'Australia (per questo Paese fare riferimento alla Garanzia per l'Australia, testo unicamente in inglese).

CONDIZIONI DELLA GARANZIA INTERNAZIONALE JAEGER-LECOULTRE

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto, in base ai termini indicati di seguito.

Ogni pezzo riconosciuto difettoso a causa di un vizio di fabbricazione debitamente constatato dai nostri servizi tecnici sarà, a discrezione di Jaeger-LeCoultre, riparato o sostituito gratuitamente. La Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre è valida solo se il tagliando di garanzia allegato al presente libretto è stato debitamente compilato, datato, timbrato e firmato dal concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre o dalla Boutique Jaeger-LeCoultre che Le ha venduto il Suo orologio.

Sono espressamente esclusi dalla Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre i guasti provocati da incidenti, manipolazioni o usi inadeguati o abusivi (quali urti, ammaccature, deformazioni, temperature eccessive, potenti campi magnetici), dall'uso o dalle conseguenze dell'uso di pile non prescritte da Jaeger-LeCoultre, da modifiche o riparazioni non autorizzate nonché dalle conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio, del cinturino e del vetro, dalla perdita d'impermeabilità oltre i due anni dopo la data di acquisto, se il Suo orologio è impermeabile, da ogni guasto dovuto al contatto con l'acqua se il Suo orologio non è impermeabile.

Gli orologi Jaeger-LeCoultre impermeabili sono identificabili tramite il simbolo  e/o l'iscrizione "3, 5, 10 o 20 bar" incisi sul fondello a seconda del modello. L'impermeabilità è garantita due anni a decorrere dalla data di acquisto, a condizione che il vetro, la lunetta, il fondello, il lato della cassa e la corona non siano stati danneggiati. È indispensabile far verificare la tenuta stagna del Suo orologio almeno una volta ogni due anni e in ogni caso prima di un periodo d'intenso utilizzo, da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, da una Boutique Jaeger-LeCoultre o da un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre (per maggiori informazioni, consultare il libretto di istruzioni).

Per gli orologi al quarzo, la garanzia non copre la durata di vita della pila.

In qualità di consumatore, la legislazione nazionale che regola la vendita dei beni di consumo nel Suo Paese può conferirLe diritti che non sono modificati dalla presente garanzia.

SERVIZIO DI ASSISTENZA AI CLIENTI

Un orologio Jaeger-LeCoultre è uno strumento di alta precisione, che funziona 24h/24, ovvero 8760 ore all'anno. Perciò è indispensabile farlo controllare regolarmente, al fine di assicurarne il corretto funzionamento e la longevità. Se la regolazione del segnatempo inizia a subire forti variazioni, potrebbe essere necessario far revisionare il movimento.

Inoltre è indispensabile far controllare l'impermeabilità dell'orologio almeno una volta ogni 2 anni e in ogni caso prima di un periodo durante il quale esso sarà soggetto a immersioni prolungate e/o regolari.

I lavori di manutenzione e riparazione devono essere affidati ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, ad una Boutique Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. L'elenco dei nostri punti vendita e centri di assistenza tecnica è disponibile sul nostro sito web: www.jaeger-lecoultre.com. È possibile inoltre consultare la sezione "A chi affidare la manutenzione del mio orologio?" alla fine di questo libretto.

I nostri Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dispongono di orologiai formati presso la Manifattura Jaeger-LeCoultre, di laboratori, di strumenti e forniture necessari alla riparazione e alla manutenzione degli orologi e delle pendole Jaeger-LeCoultre.

In alcuni casi, per le operazioni che richiedono attrezzature e forniture speciali, i Centri d'Assistenza Tecnica spediscono il Suo orologio alla Manifattura Jaeger-LeCoultre in Svizzera per effettuare i lavori necessari.